

VIEUX CANTIQUE EN L'HONNEUR DE SAINT RONAN

The musical score consists of six staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are written in Breton below the notes. The melody is simple and folk-like, with a mix of eighth and quarter notes.

An Otrou Ronan ben-ni gnet. En E-nez I-ver
ni-oa ga. nek Bro Zaoz enn tu all d'ar mor glaz. Euz
ke-renal oa pin-vidik braz
Eur vech m'edo gant he beden En doa gwelet eur
sklerijen Hag eunn el kaer gwisket e gwenn. H gonzaz
outhan e vel-henn.

1. An Otrou Ronan benniget
'N enez Iverni oa ganet,
'Bro-Zaoz enn tu all d'ar mor glaz,
Euz kerent oa pinvidik braz.

1^{er} COUPLET

Monsieur Saint Ronan béni,
C'est en Irlande qu'il est né.
En Grande-Bretagne, par delà la mer bleue,
De parents qui avaient grande fortune.

2. Eur vech m'edo gant he beden,
En doa gwelet eur sklerijen
Hag eunn el kaer gwisket e gwenn,
A gonzaz outhan evelhenn :

3. « Ronan, Ronan, kerz alese ;
Gourc'hemennet eo gant Doue,
Evit savetei da ene,
Mont da chom e douar Kerne. »
4. Ronan euz an el a zentaz,
Ha da chom e Breiz a teuas
Kent e traon Leon, ha goude,
E koat Nevet, e bro Kerne.
5. Daou pe tri bloa oa pe ouspenn,
Ma rea eno braz pinijen,
Pa voa eur pardae toull e zor,
War he zaoulin, dirag ar mor ;
6. Kenn a lammaz eur bleiz er c'hoat,
Adreuz enn he veg eunn danvad ;
Ha war he lerc'h eunn den, timad,
Hag a oele, gant kalonad ;
7. Hag Ronan gant true outhan,
A bedaz Doue evit-han !
Grit na vo ket 'danvad taget. »
« Otrou Doue, ha me ho ped ;
8. Ne voa ket he beden laret,
Pa voa an danvad digasset,
Heb droug e-bed, war dreuz ann nour,
Dirag Ronan hag an noac'h paour.
9. Azalek neuze an den kez
Deue d'he welet aliez ;
Gant plijadur braz e teue
Evit klevet komzou Doue.
10. Hogen eur c'hreg a voa gant-han,
Eur gwall vaouez hanvet Keban,
Hag houman leun a voaziri
Tamal Ronan 'n e beniti.
11. Eunn deiz a oa bet d'he gaouet
Ha trouz d'ezhan hi devoa gret :
« Touellet hoc'h euz tud ma zi-me,
Ma goaz kouls ha ma bugale.

12. Ne reont 'med ho tarempred holl,
Ha ma danvez a ia da goil.
Ma ne zentet ouz-in muioc'h,
Ho pezo drouk, m'en lavar deoc'h. »
13. Enn he fenn e lakaz neuze,
Koll Ronan, den santel Doue.
Hag hi mont da gaout ar Roue,
Gradlon, enn-tu all d'ar mene :
14. « Otrou Roue, ha me ho ped ;
Ma flac'hik me zo bet daget,
Ronan koat Nevet deuz her gret ;
O vont da vleiz meuz hen gwelet. »
15. Evel ma oa bet tamallet
Ronan da Guemper oa kasset,
Ha tolet en eur prizon don,
A berz otrou Foue Gradlon.
16. Mez ac'hane pa oa tennet,
Diorc'h eur wezen e oe staget,
Ha daou gi gouez ha kounnaret
Var nezhan timad oa losket.
17. Hag hen heb man na kaout aon,
A reaz eur groaz war he galon ;
Ken da dec'haz ar chas raktal
Evel dioc'h ann tan oc'h harzal.
18. Gradlon pa welaz kement-se,
A lavaraz d'ann den Doue :
« Na petra vad a rinn-me deoc'h
Pa ma Doue enn tu ganeoc'h ? »
19. Netra vad na e'houlennan,
Nemet true d'ar c'hreg Keban ;
He bugelik ne ket maro,
Gant hi enn arc'h oe klozet beo.
20. Ann arc'h a oa bet digasset,
Ar bugel ennhij oe kavet,
Hag hen war he goste maro ;
Ha sant Ronan he lakaz beo.

21. An Otrou Gradlon hag he dud,
Souezet braz gant ar burzud,
'Nem strinkaz dirak sant Ronan,
O c'houlenn trugarez out-han.
22. Hag hen e mez, d'ar c'hoad en dro
Da chom di beteg he varo ;
Eao oc'h ober pinijen,
Eur men kaled dindan he benn ;
23. Gant-han kroc'henn eunn ounar vriz,
Eur skoultrik koad da c'houriz,
Ha da eva dour ar poull du,
Ha bara poazet el ludu.
24. Pa zeuaz he dremen divea,
Pa eaz kuit deuz ar bed-ma,
Daou ejen gouez ouz ar c'har,
Tri escop d'he gaz d'ann douar
25. Hag hi digouezet gant ar ster,
Ha kaout Keban diskabel-kaer,
O voale'hi dillad gant prez braz
Heb respet 'vit gwenner ar Groaz.
26. Ha hi sevel he golvez prenn,
Ha darc'ha gant korn eunn ejenn,
Ken a zilammaz guall spontet
He gorn gand ann tol diframmet.
27. « Den fall, spountaill an oll aman,
'M'out maro ; ke d'an toull breman ;
Pebez joa ! ne vezi guelet mui
Oc'h ober goap ac'hanomp-ni. »
28. N'oa ket he ginou peur serret,
Pa oa gant an douar lonket
Etouez moged ha flammou-tan
El lec'h ma c'hlever « Bez Keban ».
29. Mont a eure ato ar c'har,
O kas sant Ronan d'an douar ;
Pa jomaz sonn an daou ejenn
Heb kerset mui na rog na drenn.

30. Eno e oe laket ar Sant
 Evel ma kreder oa he c'hoant ;
 E penn-ann-nec'h euz ar c'hoat glaz,
 Eünn, hag eont dirag ar mor-braz.

« **LAUDATE MARIAM** »

1. Laudate ! Mamm zantel,
 Dreist an oabl skedus
 Hor c'halonou fidel
 A bigno joaius.

1^{er} COUPLET

Laudate (Louez) ! Sainte Mère,
 Par delà le firmament qui brille,
 Nos cœurs fidèles
 Montent joyeux.

DISKAN :

Laudate, laudate, laudate Mariam ! (2 w.)

- | | |
|--|---|
| <p>2. Ra jomot hor Mestrez,
 Steredenn ar mor :
 C'houi 'zo hor Rouanez,
 Rouanez Arvor.</p> | <p>6. Gant an oad daoubleget,
 An tad-koz en ti,
 Diskabell daoulinet,
 N'ehan d'ho pedi.</p> |
| <p>3. D'ar pardaez er grasou,
 E ti pep Breizad,
 Gant Jezuz hon Aotrou
 Ho meulomp ervat.</p> | <p>7. An aelig mailhuret
 En e gavel striz,
 Epad ma 'z eo kousket
 Ho ped en e c'hiz.</p> |
| <p>4. War lein ar menezioù,
 Ar pastor deñved
 War-du bolz an neñvou
 A lavar bepred :</p> | <p>8. Breiziz(a-vihanik
 Betek ar maro,
 O c'halon birvidik,
 Laouen a gano :</p> |
| <p>5. War e vagig dister,
 Ar martolod paour
 'Lavar d'e Vamm dener,
 Gant eur galon aour.</p> | <p>9. E palez kaer Jezuz
 Bodet dizoursi,
 Eeun deiz ni 'vo eürus
 En-dro da Vari.</p> |